

国际
金融 | 贸易
大辞典

DICTIONARY OF
INTERNATIONAL
TRADE &
FINANCE

济南出版社



200179662

国际
贸易 · 金融
大辞典
DICTIONARY OF
INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE

台湾中华征信所

张 秘 主编

D162/291P

济南出版社

1990年·济南

责任编辑 杨剑鸣

封面设计 苏彦斌

朱立升

国际贸易金融大辞典

台湾中华征信所 张 秘 主编

*

济南出版社出版发行

(济南市经二路 182 号)

北京市科仪印刷厂照排

北京机械工业出版社印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/16 印张 88 字数 1800 千字

1990 年 9 月第 1 版 1990 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—5,000 册

ISBN7-80572-297-8 / F · 35

定价: 67.00 元

出版说明

《国际贸易金融大辞典》原为台湾 1988 年获得“金鼎奖”的 10 大最佳出版物之一，为台湾中华征信所企业股份有限公司出版部所编撰，由该公司总经理张秘先生主编。

我社出版本辞书，旨在为我国今天或明天从事国际贸易活动的人员及教育工作者提供一部较为完备且切合实用的参考工具书。

本辞书以国际贸易实务、国际金融两大领域为主，并旁及保险、运输、关税、投资、合资、经济立法、国际经贸组织、国际协定条约、国际商业行销、经贸理论、会计、签约等，共收入词条 1 万 7 千余个，近 2 百万字。

本辞书词条系中英文对照，附录英汉对照索引、笔画索引，查找方便。

本书出版过程中，得到原中外文化出版公司的帮助；商务印书馆副总编辑、经济学家胡企林先生及原《红旗》杂志社副编审孙士杰先生根据我国新闻出版署制订的有关规定，对全书作了校订；中华征信所出版部及张秘先生也为本辞书的出版提供了方便。在此，一并表示谢忱！

济南出版社

1990 年 8 月

原版出版说明

近几年，只要翻开报章杂志，陌生的名词目不暇给，我们不得不承认，还有很多新东西需要我们再充实、再学习。这就是本公司编纂《国际贸易金融大辞典》的动机——不但要搜罗完整丰富的相关词语，更要帮助读者厘清新名词、新观念，了解新知识、新事件，以适应数十年来不曾有的新环境，期能百尺竿头，更进一步，掌握经济发展的契机。

本书共收集 1 万 7 千以上有关国际贸易、国际金融、国际行销、汇兑、保险、运输、关税、投资等词汇近 2 百万字。编辑期间，除参考与此相关书刊外，力求尽量搜罗完整，数度决定扩大篇幅，以将新名词一网打尽。

中华征信所 企业股份有限公司

总经理 张 秘 谨识

1988 年 5 月

编辑体例

- 一、本辞典的编辑，旨在提供一般贸易、金融从业人士以及商学院师生一本崭新完备且切合实用的参考工具书，故在辞语的搜集均力求丰富、完整与新颖。内容主要以国际贸易实务、国际金融两大领域为主，并旁及其他相关的范围，包括保险、运输、关税、投资、经济立法、国际经贸组织、国际协定条约、国际商业行销、经贸理论、会计、政治、外交等。全书共计收录一万七千余辞，近二百万字。
- 二、本辞典内文解释均以浅显易懂的语言叙述，适合各阶层人士阅读。
- 三、为方便读者查阅，全部辞语不分一般用语、专有名词、复合字、略字缩语等，均依照英文字母顺序排列。
※请注意是‘字母顺’(Letter by letter)，而非‘字顺’(Word by word)。
- 四、英文辞头的首字若为数目字，均按英文拼字排列，例如“Seven C”；若为“The”或“the”，则省略不计。英文辞头中的“&”按 and 顺序排列。
- 五、同一英文辞头若有多种同义中文译名者，则予以并列，其间以“；”分开。
- 六、同一英文辞头若有多种不同中文解释者，则分别以(1)、(2)……条列，帮助读者了解全辞意义。
- 七、英文辞头中若有“()”者，表示括弧内的文字与其前面的英文字可以互换，而不影响整辞的意义。
- 八、中文辞头中若有“()”者，表示括弧内的文字在整个中文辞头中保留与否，均不会影响整辞的意义。
- 九、英文辞头的翻译多从社会上一般常用的译名，而对尚未定名者，则经再三斟酌后译出，以供读者参考。
- 十、内文中“见……”表示本辞语与其后所列的辞语意义相同，读者可查阅该辞语的解释。
- 十一、内文中所附的英文有“*”者，表示该英文辞语在本辞典中另有专条解释，可供读者查阅。
- 十二、文末若附有“参见：……”者，表示本辞语与参见后所列的英文辞语具有相关性(包括反义)，读者可参阅该条辞语的解释，以获致完全的了解。
- 十三、中英文以外的其他语言均以<拉丁语>、<法语>、<德语>等分别注明。
- 十四、中文索引均按笔划顺序排列，读者若仅知其中文，但不知其英文时，仍可迅速找到想查阅的辞语。

目 次

正文 (A~Z)		(1)
中文笔划索引		(947)
汉英名辞对照索引		(951)
附: 台湾中华征信所企业股份有限公司简介		

A

A.

- (1) 美国的; 美国人 American.
- (2) 澳洲 Australia.
- (3) 澳洲的; 澳洲人 Australian.
- (4) 美国 America.
- (5) 四月 April.

A1 第一等级

first-class.

AS 澳大利亚元

Australian dollar的缩写, 通用于澳大利亚 (Australia)、圣诞岛 (Christmas I.)、可可斯群岛 (Cocos Is.)、吉耳贝特群岛 (Gilbert Is.)、诺鲁 (Nauru)、新海布里地群岛 (New Hebrides)、诺福克岛 (Norfolk I.)、所罗门群岛 (Solomon Is.)等地的标准货币单位, 等于 100 分 (cents).

a.

- (1) (票据) 已承兑 accepted.
- (2) 英亩 acre(s).
- (3) 核准 approved.
- (4) 随附的 attached.

② 单价

为at的代表符号, 用于表示货物单价和汇率, 前者例如@US\$ 2.5per piece表示每个美金 2.5 元; 后者如@NT\$ 30.50 / US\$, 表示一元美金折算新台币 30.50 元。

A.A. 自动核准制

见automatic approval system.

AAA

- (1) 美国仲裁协会 见American Arbitration Association.
- (2) 美国汽车协会 见American Automobile Association.

AAE 亚澳快速轮船公司

Asia Australia Express Ltd.

AAL 美国航空公司

American Air Lines, Inc.

A.A.R.

- (1) 全险; 一切险见 against all-risks.
- (2) 美国铁路协会 Association of American Railroads.

AASO 美国船东协会

Association of American Steamship Owners.

a.B.

- (1) 按订单 by order.
- (2) <德语> 奉命令 auf Bestellung.

ABA

- (1) 美国银行协会 American Banker's Association.
- (2) 美国律师协会 American Bar Association.

abandonment 委付

在海上货物保险中, 被保险人为取得保险赔偿, 得将货物的一切权利移转给保险人, 而要求保险人支付该货物的全部保险金额。这种所有权的放弃与转让行为, 谓之委付。当发生推定全损 (*constructive total loss), 被保险人索赔时, 必须表示委付, 声明将保险货物委付予保险人, 并同时要求保险人按照全部金额予以赔偿, 保险人接受后始可照赔。

abatement 降价; 打折扣

在国际贸易买卖中, 卖方以降低价格或在原价格下做一折扣以促进买卖的完成, 或使交易的数量更为庞大的方式。通常采数量折扣、季节折扣、现金折扣等。

ABC

- (1) 美国广播公司 American Broadcasting Corporation.
- (2) 澳洲广播公司 Australian Broadcasting Corporation.

ABC Code ABC 密码

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code 的简称。为国际贸易通用公共密码的一种, 该电码对航运业及保险业比较适用。此电码系伦敦 Eden Fisher 与纽约 Longman Green

两家所发行。

ABC Countries ABC 国家

(1) 指美国(America)、英国(Britain) 及加拿大(Canada)三国。

(2) 指阿根廷(Argentina)、巴西(Brazil)及智利(Chile)南美洲三大国。

A.B.E.D.A. 阿拉伯非洲经济开发银行

见 Arab Bank for Economic Development in Africa.

about 大约; 约; 约计; 大概

又作 approximate, 对于谷物及矿产品等大宗散装货物, 由于船舶配合较为困难, 卖方没有把握装运数量与契约数量绝对一致, 因此在订立契约时, 通常在订约数量前冠上“about”或“circa”字, 表示契约数量是大约数, 而容许交付数量的超过或不足。而依国际商会 (* International Chamber of Commerce) 所订的信用证统一惯例 (* UCP) 的规定, 容许有 10% 以内之超过或不足。

above par 高于平价

指股票或债券的市场价格高于其票面价值 (* face value) 的部分。有时此高出的部份亦称为溢价或升水 (* premium)。

ABS

(1) 用户不在, 停止办公 为 absent 的简写, telex 之用语。

(2) 丙烯腈丁二烯苯乙烯树脂; 树脂 全名为 acrylonitrile-butadiene-styreneresin, 系塑胶工业的主要石化中间原料之一。

(3) 美国验船协会 American Bureau of Shipping.

A.B.S. 美国航运局

见 American Bureau of Shipping.

Abschr. 副本; 誊本

< 德语 > Abschrift = copy.

absence 缺乏; 没有

例如 in the absence of your L/C 表示没有贵方的信用状。

absolute acceptance 无条件承兑; 单纯承兑

又称 clean acceptance 或 general acceptance.

指在汇票的持有人提示汇票时, 付款人 (被发票人) 在承兑时, 不加任何的条件或限制而予以无条件的 (unconditional) 承兑。

参见: *qualified acceptance*.

absolute endorsement 无条件背书; 单纯背书

指汇票 (* bill of exchange) 的背书人在背书转让时, 对自己的背书责任不加以任何限制的背书。

参见: *qualified endorsement*.

absolute price 绝对价格

指商品的货币价格。即买卖货物时, 以货币的多寡作为衡量及表示其价值高低的工具, 而以货币完成交易的价格称为绝对价格。

参见: *relative price*.

absolute total loss 绝对全损

见 actual total loss.

abstract packing 抽象包装

指货物并未加任何包装, 而于运输时所设想的包装。此种一般多指货柜在运输上或一单位, 其内装有各个货物而言。

abt.

(1) 约; 大概 about.

(2) < 德语 > 部 Abteilung = department.

A.C.

(1) 往来帐目 account current.

(2) 交直流两用收报机 AC-DC receiver.

(3) 电气的交流 alternating current.

(4) 助理出纳员 assistant cashier.

a.c. 本年

< 法语 > anne courante = this year.

a / c

(1) 帐户; 科目 见 account.

(2) 往来帐户 见 account current.

ACA

(1) 商业汽车局 Agency Commercial Automobile.

(2) 商业运输联盟局 Agency Commercial Transit Union.

(3) 美国航空通商法案 Air Commerce

Act.

(4) 阿拉斯加沿岸航空公司 Alaska Coastal Airlines.

acc.

(1) 承兑 见acceptance.

(2) (票据) 已承兑 acceptance.

(3) 帐户 account.

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test (美国) 加速通关抽验制度

见ACCEPT.

acceleration clause 加速条款

在分期付款销售契约中, 加速条款载明偿付货款者未能遵守契约中某些约定, 或任何一期无法履行偿付时, 则全部货款视同到期而必须立即清偿, 以加强买方责任心, 赋予卖方对未来不良情势可迅速采取对策, 依法追诉。

ACCEPT (美国) 加速通关抽验制度

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test 的简称。美国海关为了加速货品通关而于 1984 年 3 月 1 日开始采用的制度。即海关根据进口商货品类别及出口国家等资料订出危险因素 (risk factors) 将其输入电脑, 并订出取样的标准。透过此一资料档的建立, 进口货品在报关时, 海关可以很快地自电脑资料中查出这批货品是否要加强查验, 或是免查验。既可以防弊, 又能顾及通关流程。自从实施 ACCEPT 制度后, 货品通关速度大幅提高。

accept

(1) 接受 为被要约人 (*offeree) 同意要约人 (*offeror) 的条件后, 所作的表示。在法律上有效的合约, 必须双方的报价与接受完全一致, 始生效力。即接受必须对要约中所有内容全部同意, 如有少许不满则不能称为接受, 而仅能称为反要约 (*counter offer)。

(2) 承兑 即汇票付款人 (*drawee), 在汇票正面签名, 表示承诺票据上的命令支付, 并注明到期付款。但即期汇票, 因

是见票即付 (*atsight), 所以付款后不必再作承兑, 远期汇票, 则必须经承兑的手续, 如此汇票付款人才负到期付款责任。汇票经承兑后称为承兑汇票 (accepted draft), 汇票付款经承兑后成为承兑人 (accepter)。

(3) 受领 指买方承认受领卖方所交契约货品之意, 货物一经买方受领, 卖方即已履行契约, 买方有付款义务。

acceptance

(1) 接受 法律上称为‘承诺’, 即被报价人 (*offeree) 同意依报价人 (*offeror) 的稳固报价 (*firm offer) 条件成立契约的确定性意思表示。稳固报价一经被报价人接受, 契约即告成立。换句话说, 当事人的一方同意依相对人所提出的条件成立契约的意思表示。有效的‘接受’必须具备下列条件: (1) 接受报价的人必须为被报价人。(2) 必须无条件接受报价人所开出的一切条件, 不得附条件。(3) 须在稳固报价有效期限内接受。(4) 须依报价人所指定方法或交易习惯接受。

(2) 承兑 就是远期汇票付款人为了表示承诺汇票上的委托支付, 负担支付票面金额的义务, 而在汇票上所作的附属票据行为。英国票据法第 17 条第 1 项: ‘称汇票之承兑者, 乃指付款人同意发票人支付命令之表示’。汇票虽为发票人对付款人的无条件付款命令, 但在付款人未承兑之前, 对执票人不负任何义务。付款人如拒绝承兑, 执票人就可向发票人及前手背书人行使追索权。凡是见票后定期付款的汇票 (即 at.....days after sight) 均须为承兑的提示。日本票据法第 23 条规定此类汇票应自发票日期一年内为承兑的提示。见票后定期付款的汇票, 为确定到期日 (maturity) 的起算日, 应

由付款人在承兑时在汇票上记载，一般以承兑期限的末日为承兑日，但日本票据法则规定：‘无日期之记载者，执票人如欲保全对背书人及发票人之追索权，应依于适法期间作成之拒绝证明书证明其欠缺承兑日之记载’。

- (3) **承兑汇票** 指业经汇票被发票人 (* drawee) 在汇票上签字承兑 (accepted) 的汇票。承兑汇票可分为商业承兑汇票 (* trade acceptance) 与银行承兑汇票 (* banker's acceptance) 两种。

acceptance bill 承兑票据

又称 acceptance draft 发票人或执票人对付款人提示 (* presentation) 时，要求承兑 (* acceptance) 而非要求付款的票据，例如尚未到期的远期汇票 (* usance bill)。

参见：payment bill.

acceptance by intervention 参加承兑

见 acceptance for honor.

acceptance commission 承兑费用

指银行因承兑远期汇票，而向顾客收取的报酬。通常为汇票金额的 $1\frac{1}{2}\%$ 或每月 $\frac{1}{8}\%$ 。

acceptance created against export collection

出口托收承兑；重开票

即银行对托收票据的资金融通方式之一，出口商以向国外买方签发的跟单汇票为担保，另外开出以托收银行为付款人的国币汇票（光票），请托收银行承兑，而后将其在当地市场贴现，取得现金使用。通常光票期限都比预计收到出口票款的日期略长一些，以便光票到期时可用出口票款来抵付，但其被拒付时，光票发票人仍应于出口汇票到期时，对承兑银行付清票款。这种融资方式可获得较低利的资金融通，尤其在金融市场紧俏时，银行可随时将这类承兑汇票以最优利率 (prime rate) 再贴现，因此相当乐于接受这种融资。

acceptance credit

- (1) **承兑信用证** 亦即远期信用证 (* usance L/C)，依其规定所签发的汇票，应办

理承兑手续，受益人以开状银行或其指定银行为付款银行，亦即承兑银行 (* accepting bank)。在纽约的大银行办理承兑，称为纽约承兑信用证 (New York acceptance credit) 如在伦敦办理承兑，称为伦敦承兑信用证 (London acceptance credit)。

- (2) **承兑信用** 指银行为使厂商或其他银行所开发的远期汇票流通便利，不贷出资金而贷出信用办理承兑。

acceptance credit facility 承兑信用服务

指一个银行愿意在普通基准至某个限定内，为服务顾客而接受票据交换，汇票一旦被承兑，它们将成为银行的汇票，可在贴现所贴现，顾客立刻收到贴现金额（扣除佣金），汇票的面额，在到期日才汇寄给承兑银行。

acceptance draft 承兑汇票

见 acceptance bill.

acceptance for honor 荣誉承兑；参加承兑

又称 acceptance by intervention 或 acceptance supra protest，系指为了维持出票人的信誉，而由第三名代为承兑已被出票人拒付 (* protested) 或拒绝承兑 (* non-acceptance) 的汇票 (* bill of exchange)。

acceptance house 承兑行

属于伦敦金融体系，为客户办理汇票承兑及担任汇票付款人业务的私人金融業者。其信誉良好，汇票经过他们承兑一定可在金融市场贴现获得现金。

acceptance market 票据承兑市场

系指透过贴现所 (* discount house) 以及票据经纪人 (* bill-broker) 买卖已被承兑之汇票 (* bill of exchange) 的货币市场 (* money market)。

acceptance method 承兑方式

开证银行利用同业银行承兑汇票以融通资金的方式之一。乃进口地开证银行于开出远期信用证时，要求国外同业银行（开证银行通常在该行设有存款帐户）对出口商开证银行所开远期信用证签发的远期汇票，予以承兑，并于到

期时付款，国外银行于承兑后，将单证转寄开证银行，开证银行审核无误后，即通知进口商凭信托收据（或其他担保方式）领取单证，凭以提货，俟汇票到期再偿还票款，使进口商得延缓清偿货款的一种制度。

acceptance supra protest 荣誉承兑；参加承兑

见 acceptance for honor.

accepted bill 承兑汇票

又称 accepted draft 经被发票人 (*drawee) 注明‘已承兑’ (accepted) 字样，并加上签名的票据，表示该被发票人在票据到期时愿意付款的承诺。

accepted check 保付支票

见 certified check.

accepting bank 承兑银行

指对远期汇票加以承兑的银行。在远期信用证下，付款银行照受益人（出口商）的请求对票据加以承兑，故有时亦称为承兑银行。

accepting house 承兑行；承兑商号

是属于伦敦金融体系，由商人银行 (*merchant bank) 演变而来，为厂商开发远期汇票 (*usance bill) 并办理承兑 (*acceptance) 及收取报酬的商号。

Accepting Houses Committee (英国) 承兑行委员会

简称 A.H.C., 系由一些位于伦敦的汇票承兑行 (*accepting house) 以及商人银行 (*merchant bank) 所共同组成的团体，由于凡是能够成为该委员会会员的承兑行或银行均具有极高的声誉，是故以会员名义所开出的汇票也可享有相当优惠的贴现率 (*discount rate).

acceptor 承兑人

即汇票付款人，在汇票上面签名，表示承诺票据上的命令支付，并写明到期付款，则此汇票付款人才负到期付款责任。此付款人即称为承兑人。

accessories 配件

与机器设备的功能无直接的关系，因此缺乏

配件，依然能发挥其功效，如汽车的音响等。
accessories of the vessel and the freight 船舶与运费之从属利益

依1926年的‘统一船舶优先权及抵押权规则国际公约’ (*International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Maritime Liens and Mortgages) 第4条的规定，船舶及运费之从属利益包括：船舶所有人因船舶所受损害而未经修复，或因运费的丧失，而应得的赔偿或共同海损 (*general average) 的分担额；船舶所有人因施行救助及捞救而应得的报酬，但应扣除分配给船长或其他人员的部份。除此之外，船舶所有人因保险契约所得或应得的赔偿金，以及奖金、津贴或其他国家补助金，均不得视为船舶及运费之从属利益。

accident beyond control 不可抗力灾害

见 force majeure.

acc/o (某某人之) 帐户

account of.

accommodating account 调节帐户

又称补偿帐户 (compensating accounts) 或融资帐户 (financing account), 指在国际收支表 (*balance of payments) 中，由于商品劳务与资本的交易产生国际收支失衡时，为分析目的，而建立弥补此一差额的帐户。

accommodation acceptance 通融承兑汇票

见 accommodation bill.

accommodation berth 通融船席

又称拨定船席 (appropriated berth), 系指在码头上特别保留给属于某位船东 (*shipowner) 的船舶停泊、装卸货物的船席 (*berth).

accommodation note 融通票据

见 accommodation bill.

accommodation party 融通票据关系人

系指具有优良信誉的个人或公司而言，其可签发 (draw) 融通票据 (*accommodation bill) 或是在融通票据上加以承兑 (*accept)、背书 (*endorse), 期以协助获得资金融通。

accomplished B / L 已使用提单

见 used-up bill of lading.

Account The 帐户

系指伦敦证券交易所 (* London Stock Exchange) 对于会员之间的交易所提供的一种融资期限, 通常为 14 天, 凡是以 '记帐' (on account) 方式在该期限内购进的证券, 必须在结算日 (* settlement day) 照预订价格办理交割 (* delivery), 否则递延至下一个结算日交割并缴付交易延期费 (* contango).

account

(1) 帐户; 科目 会计学上的用词, 企业对于某一人或某一事物的各事项所作的分类记载。

(2) 帐期 指两个连续结帐日的相距期间。

account-account dealing 对帐交易

指处理两银行间往来帐款的清算, 不牵涉到第三个银行。

account agent 记帐代理人

见 credit agent.

account books 帐簿

见 books of account.

account current 往来帐户

对于经常有往来的客户所开设的帐户, 记载在一定期间内相互之间交易所发生的借贷事项, 并在期末将借贷相互抵销, 而仅对于其差额付现。

account day 结帐日

见 settling day.

accountee 被记帐人

见 account party.

account executive 业务员; 联络人

简称 AE, 代表广告公司与客户接洽业务和负责一切联络事项的人。

accounting year 会计年度

系指为了方便公司或机构处理其各种会计帐目而自行划定的一年期间。

account party 被记帐人; 进口商

又称 accountee, 进口商即信用证申请人 (* applicant for the credit) 向银行申请开发信用证 (* L/C), 进口商因申开发信用证而由

银行授与信用, 所以又称受信买主 (* accredited buyer)。在受益人 (* beneficiary) 依信用证指示将信用指示出口货物后, 提示货运单据 (* shipping documents) 要求付款时, 开证银行将由进口商的帐户付款, 所以称为被记帐人。

account payee 入帐收款人

支票付款人在支票上面划两条平行线, 加注 "account payee", 藉以表示收款人在要求银行兑现时, 只能记入收款人帐户, 而不能领取现金, 以避免支票遗失被冒领的风险。

account receivable 应收帐款

见 open account.

account receivable financing 应收帐款融通

指出口商以其应收帐款作为抵押, 向应收帐款收买商号 (factor company) 或银行, 要求给予资金融通。在收进应收帐款时, 应将其用以偿还借款, 或者亦可由买方迳将货款偿付给融通机构。

account sales 售货清单; 销货清单

在寄售 (* consignment) 方式买卖中, 受托人 (代理商) 在货物售出后, 所开发给委托人的销货清单, 单内详列销售金额、各项费用、应付税捐、受托人的代售佣金以及委托人所得货款净额 (net proceeds) 等, 以便寄售人审核。

accounts receivable insurance 应收帐款保险

承保由于帐册受损或灭失致应收帐款无法如期收取的风险的保险。

accred. 信用证

< 法语 > accredatif = letter of credit.

accrediting party 授信人

见 issuing bank.

accredited agent 信任代理人

见 credit agent.

accredited buyer 受信买方

在信用证 (* letter of credit) 实务上, 为了进口货物, 并且为开证银行 (* opening bank) 所信任, 而获得信用证之开发者, 称之。

accredited party 受信人

其本义为‘被信任的一方’或‘可信任的一方’，在信用证实务上系指开证申请人(*opener)而言。

accreditee 受信人; 受益人

在信用证实务上，是指受益人(*beneficiary)亦即卖方而言。因为其是取得依照信用证条件开发汇票或提示单据兑取信用证款项的人。

accreditor 授信人

即开证申请人，在信用证实务上，买方向其往来银行申请开发信用证，买方因申请信用证而对于受益人(卖方)授与信用，故有此称。

accrual system 权责体制

指当收益或成本费用合法产生，而不是实际现金的支付或收入时，会计才入帐的制度。

accrued interest 应计利息

指应付而尚未付的利息。

accumulated dividend 累积股利

又称accumulative dividend，系指累积优先股(*cumulative preference share)到期未发而予以累积的股利(*dividend)，未来可一次发放。

accumulation 累积

在美国系指以折价(*at a discount)方式购进的债券(*bond)成本与其面值(*face value)之间的差额而言。

accumulative 累积

又称discount accumulation，当债券折价购入时，由于票载利率低于投资人所要求的投资报酬率，因而发行公司每期所支付的利息均较投资人所要求的为低，故投资人乃先从票面金额中扣除，以为将来各期利息收入的补偿。债券折价可视为发行公司的预付利息，于债券存续期间应分期转入利息费用。此外，债券折价亦可视为投资人的预收利息，于债券存续期间应分期转入利息收入。当债券折价分期转入利息收益时，其金额逐渐减少，而帐面价值须逐年增加，至到期日，正好等于债券面值。此种分期将债券折价转销的方法即为 accumulative。

accumulative dividend 累积股利

见accumulated dividend.

ACE (英国) 谘询工程师协会

Association of Consulting Engineers的简称，一般通称的 ACE 条款，系由英国谘询工程师协会与机械工程师学会(*IME)、电机工程师学会(*IEE)所共同制定完成，主要适用于与机械及电机工程有关的成套输出(*plant export)契约，在国际间被广泛采用。此种标准条款共分三种：(1) 包括协议书的一般条款契约标准格式 (Model Form of General Conditions Contract Including Form of Agreement Fourth Edition, 1973, 一般通称 B1) 适用于以 FOB、CIF 或 FOR 等交货条件的整厂机器设备的输出契约；(2) 包括协议及保证书的一般条款契约标准格式 (Model Form of General Conditions of Contract Including Forms of Agreement and Guarantee, Fourth Edition, 1972, 一般通称 B2) 适用于有关成套机器设备的交货与建设工程的监督契约；(3) 包括协议及保证书的一般条款契约标准格式 (Model Form of General Conditions of Contract Including Forms of Agreement and Guarantee Second Edition, 1971, 一般通称 B3) 适用于‘交钥匙统包’(*full turn key) 契约。

ACECO (法国) 商业交换补偿协会

< 法文 > Association pour la Compensation des Echanges Commerciaux 的简称，英文作 Association for Compensation of Commercial Exchanges，及法国政府在 1977 年成立的一个半官方机构，以协助法国厂商从事相对贸易(*counter trade)。协会中的成员包括政府官员、公民营银行、制造厂商及贸易公司。

Ace Group 艾斯团

由六家船公司所组成从远东到欧洲定期航线的货柜船船团(*consortia)之一，其成员分别为中国台湾的 Orient Overseas Container Line, 日本的 Kawasaki Kisen Kaisha Ltd, 南朝鲜的 Korea Shipping Corp. 和 Cho Yang Shipping Co. Ltd, 新加坡的 Neptune Orient Lines Ltd, 及法国、比利时的 Franco-

Belgian Services.

ACHs 自动清算所

见Automated Clearing Houses.

ACI Code of Behavior in Dealing 交易员国际协会交易规约

交易员国际协会(* Association Cambiste International) 宪章强调市场应维持职业标准, 因此将一些行为规则纳入宪章第五条款 (Article 5)。根据交易员国际协会会议决定, 每一个国家外汇交易员组织 (National Forex Organization) 应该遵守下列的规则: (1) 机密性 (confidentiality): 必须保护匿名, 以维护有效率市场的运作与功能。(2) 实务与道德 (practice and ethics): 由于交易多是口头完成, 因此需有维持大家公认的标准, 才能使市场正确运作。其次交易员对交易员与交易员对经纪人契约均要求高度道德。

acid test ratio 酸性测验比率

指速动资产 (* quick assets) 与流动负债 (current liabilities) 的比率, 系用以测量借款人的偿债能力。当比率超过 100%, 亦即速动资产大于流动负债时, 认为借款人有足够的偿债能力。

ACK 确认; 承认

为 acknowledge 或 acknowledgement 在 telcx 的用语。

acknowledge

- (1) 承认收到 只承认收到函电、又件或汇款的事实。例如 "acknowledge a mail" 表示只声明已收到信件的事实, 但并不表示同意或接受函件中所述内容。
- (2) 接受; 承诺 即法律上的 accept。例如 "acknowledge an order" 表示接受订货, 而不仅仅是收到订单而已, 由于已表示接受订货, 是故契约即告成立。

acknowledgement of declaration 预约保险通知确认书

又称 confirmation of declaration, 指当被保险人与保险人有签订预约保险单 (* open policy) 时, 于每批个别货物装运确认时, 须

通知保险人, 保险人即根据这项通知发出承认接到通知书的确认文件。

acknowledgement of sales 售货确认书

见 sales confirmation.

ACM 阿拉伯共同市场

见 Arab Common Market.

ACME, Acme 爱克密密码

见 Acme Commodity and Phrase Code.

Acme Commodity and Phrase Code 爱克密商品及用语密码

简称爱克密密码 (ACME), 系 1923 年由梅逊巴赫 (A.C. Meisenbach) 所编著, 而由美国旧金山爱克密密码公司发行出版的电报密码书, 此电码在美国与远东地区的贸易往来上应用颇广。该书尚有一补编, 称爱克密补码 (Acme Supplement), 增列世界各国城市、海港、船舶、船公司、银行的名称, 以补爱克密密码的不足, 但现在已很少人使用。

参见: public code.

Acme Supplement 爱克密补码

参见: Acme Commodity and Phrase Code.

a cont 连续

< 法语 > a continuer = to continue.

ACP States 非加太国家

指非洲 (African)、加勒比海 (Caribbean) 及太平洋 (Pacific) 地区的一些国家 (1986 年共计有六十多个国家), 依照洛美协定 (* Lome Convention) 欧洲共同市场 (* EEC) 对这些协约国家提供经济及技术援助, 并且可以享受多种优惠关税的待遇。

acpt. 承兑; 承诺

acceptance.

acquisition 收购

跨越国界收购国外市场既有厂商是一种迅速进入市场的方法。收购的好处在于管理组织结构已经建立, 可立即取得现成的资源、商誉和牌子, 提供快速成长。不过, 许多的失败的例子是因为收购公司对国外市场缺乏经验来能深入了解, 或是受政治上的影响, 导致接受上的困难, 造成在整合的过程中, 产生许多的问

题。

acre 英亩

面积为4,840平方码,43,560平方—或约4,046.8平方公尺。当复数时作为土地或耕地。

acreage allotment 生产面积分配

指美国农业部 (* United States Department of Agriculture) 对其国内某些基本谷物,如玉米、小麦等的生产加以限制,所分配给农户种植面积的配额。

acreage reserve 生产面积保留

指美国农业部 (* United States Department of Agriculture; USDA) 对某些谷物限制出产,农民接受其指示所弃种的土地面积称为生产面积保留,其因弃种所生的损失概由联邦政府赔偿。

across-the-board tariff reduction 关税全面降低

见linear tariff reduction.

ACS 澳洲关务署

见Australian Customs Service.

a / cs pay. 应付帐款

accounts payable.

a / cs rec. 应收帐款

accounts receivable.

ACT

(1) 股东 action naire.

(2) 英国联合货柜运输公司 Associated Container Transportation Ltd.

active arbitrage 主动套利

银行为赚取各种不同到期日间汇率差价的利润所做的套利操作。相对者为被动套利 (* passive arbitrage)。

active assets 活动资产

又称生产(性)资产 (productive assets),指可以用来赚取利息的资产,例如债券 (* bonds 等。

参见: dead assets.

active balance 顺差

见favorable balance.

active bond 活动债券

指从发行日起按期支付利息的债券。

参见: deferred bonds.

active business 银行授信业务

指银行向大众吸收存款资金,而后以债权人的身份将资金供给借款人,即将信用业予借款人。

参见: passive business.

active circulation 流通额

指在大众之间流通使用的钞票 (* bank-note),而有别于存放在银行以作为准备金 (* reserve) 的钞票。

active control 主动性外汇管制

指为管制特定交易及结算的金额、国别或性质的一切措施。可分为对结算的管制 (control on settlements); 对外贸易的管制 (control on foreign trade) 及对非贸易交易的管制 (control on nontrade transaction)。为外汇管制最主要的部份。

active improvement trade 主动加工贸易

又称 active processing trade, processing export (加工出口) 或 improvement trade for export (加工输出贸易)。即先从国外输入原料或半成品,在国内加工制成成品或半成品后再输出的加工贸易型态。一般所称的加工贸易大都指这种。

参见: passive improvement trade.

active intervention 积极干预

参见: intervention.

active market 活跃市场

又称自由市场 (* free market),系指股票或债券容易转手、成交量大的证券市场。

参见: limited market.

active money 流通货币; 活动货币

被大众用来购买商品或劳务,而在人与人之间流通的货币。

参见: idle money.

active processing trade 主动加工贸易

见active improvement trade.

active securities 活跃证券

指具有持续市场 (*continuous market) 的证券。由于此种证券交易价格稳定, 买卖差价 (*spread) 低, 故在市场上的交易相当频繁。其为股票者, 则称为活跃股票 (active stock)。

active trade 积极贸易; 主动贸易

指经营贸易业务的主体或业者为本国人, 而由其主动与国外贸易商接洽达成的贸易, 日本即是最典型的例子之一, 该国对外贸易百分之九十九皆为日本业者所经营。

参见: *passive trade*。

active trust 主动信托

系指一种受托人 (trustee) 必须实际参与信托财产管理的信托方式。

参见: *bare trustee*。

act of God 天灾

人类所无法预见、控制或避免的自然灾害, 如闪电、暴风、水灾、雪崩等。

acts of God clause 天灾及海难除外条款

提单 (*B/L) 印定条款 (printed clause) 之一。指运送人及其雇用人对于无法预见及无法防止的海难, 如暗礁、冰山、火灾、结冰、雷电、风暴等海上或航路上的危险或意外事故等天灾所造成的损害, 可不负责任, 并不负无过失举证责任。

actual carrier 实际运送人

受签约运送人 (*contracting carrier) 的委托, 实际上从事运送全部或部分货物的人。对于其实际运送过程内产生的货物灭失、毁损或迟延交付, 须负全责。

actual delivery 实际交货; 实物交货

又称physical delivery, 卖方将货物实际交付买方手中的交货方式。系与“象征交货” (*symbolic delivery) 相对者。

actual loss 实际损失

系指发生损害的实际价值而言, 保险公司通常以实际损失作为保险理赔的依据。

参见: *paper loss*。

actual payload 实际收费载重

货柜装载货物后整个货柜的实际毛重减去货

柜本身的重量, 所得即为实际收费载重。

actual price 实际交易价格

在证券交易所 (*stock exchange) 中, 由证券经纪人 (*stockjobber) 所买卖成交的价格。

actuals 实际商品

在商品市场 (*commodity market) 指实体商品而言, 以别于期货 (*futures)。

actual sample 现货样品

又称sample of existing goods, 从现货中随机选取即可代表全体商品, 作为买卖标的物品质的样品。通常用于计划生产 (production to schedule) 货物的买卖或存货买卖较多, 属于卖方样品 (*seller's sample), 而一般凭样买卖中所指亦为此类。

actual tare 实际皮重

又称real tare, 系计算货物皮重 (*tare) 的方式之一。将整批货物逐件称量其容器或包装材料的重量, 再予以加总, 即得该批货物的实际皮重。

actual total loss 实际全损

又称absolute total loss, 凡保险标的物, 不论其为全部的灭失或非全部的灭失, 其灭失的结果, 使投保人对所投的标的物不能再使用者, 称为实际全损。视为实际全损的情况有: (1) 保险标的物已毁灭: 例如棉花被火焚毁; (2) 标的物损坏至在种类上已不成为原来的物体: 例如面粉因海水浸入而成糊状; (3) 被保险人丧失标的物而不能回复: 例如船舶遇险, 货物流失已没有再收回的希望。

参见: *constructive total loss*。

actual value 实际价值

依关税及贸易总协定 (*GATT) 第七条的规定, 缔约国对于进口商品的完税价格 (*duty-paying value) 应以该进口商品或同类 (like) 商品的‘实际价值’作为关税估价的依据, 而不得根据本国生产商品的价值或臆断的价值予以认定。所谓实际价值系指依进口国法律所定的同一时间及地点, 该进口商品或同类商品在完全竞争的条件下, 依通常贸易程序